

Tata Ibadah

MALAM NATAL
KERSTNACHTDIENST

Jemaat GKPM Oost Souburg

“Terang-Nya bersinar di dalam kegelapan kita”

“In ons donkere schijnt Zijn licht”



Dipimpin oleh/Onder leiding van

Pdt. M. Winckler-Huliselan

Kamis/donderdag, 24 december 2020

*(berdiri/staan)***Pelayan Ibadah memasuki ruang ibadah****De dienstdoenden komen binnen****Menyanyi bersama / Samen zingen KJ 81 : 1, 2**

1. O, Datanglah Imanuel, Tebus Umat-Mu Israel,
Yang Dalam Berkeluh Kesah, Menantikan Penolongnya.
Bersoraklah hai Israel, menyambut Sang Imanuel!

2. O kom, die onze Heerser zijt, in wolk en vuur en majesteit.
O Adonai die spreekt met macht, verbreek het duister van de nacht.
Weest blij, weest blij, o Israël! Hij is nabij, Immanuel!

Tahbisan & Salam / Votum en Groet

PF/vg: Pertolongan kita adalah dalam nama Tuhan / *Onze hulp is in de Naam van de Heer.*

J/gem: Yang menjadikan langit dan bumi / *die hemel en aarde gemaakt heeft,*

PF/vg: Yang setia-Nya kekal selama-lamanya / *die trouw houdt tot in eeuwigheid*

J/gem: dan yang tidak pernah meninggalkan perbuatan tangan-Nya / *en niet laat varen het werk van Zijn Handen*

PF/vg: Kasih karunia dan damai sejahtera bagi saudara sekalian dalam Yesus Kristus, Terang dunia / *Genade en vrede voor allen in Jezus Christus, Licht voor de wereld*

J/gem: Kami mempercayakan diri kami kepada-Nya / *Wij vertrouwen ons toe aan Hem,*

PF/vg: Yang menempatkan kita dalam Terang-Nya dan memanggil kita dalam pelayanan-Nya / *Die ons stelt in zijn licht en ons roept tot zijn dienst.*

J/gem: Yang memberikan kita kebebasan dan meminta kita percaya kepada-Nya / *Die ons vrijheid geeft en ons vertrouwen vraagt. Amen.*

Nats Pembimbing / Aanvangstekst Jesaja 9:1

“Bangsa yang berjalan dalam kegelapan telah melihat terang yang besar. Mereka yang diam di negeri kekelaman atasnya terang telah bersinar”. / *“Het volk dat in duisternis ronddoelt ziet een schitterend licht. Zij die in het donker wonen worden door een helder licht beschenen”.*

(duduk/zitten)

Menyanyi bersama / Samen zingen KJ 109 : 2, 8

2. Terang yang ilahi, Allah yang sejati
T'lah turun menjadi manusia
Allah sendiri dalam rupa insan!
Sembah dan puji Dia (3x) Tuhanmu

8. Het licht van de Vader, licht van den beginne
zien wij omsluiert verhuld in 't vlees
goddelijk Kind, gewonden in doeken!
Komt laten wij aanbidden (3x) die Koning

Pengakuan Dosa / Schuldbelijdenis

Menyanyi bersama / Samen zingen KJ 105 : 1

Ya Anak kecil ya Anak lembut
Engkau diutus BapaMu
Dan dari sorga Mulia
Kau jadi hamba terendah
Ya Anak kecil, ya Anak lembut

Berita Pengampunan / Genade verkondiging

Sebagai hamba Yesus Kristus, kami memberitakan pengampunan dosa kita sekalian dalam nama Allah Bapa dan Anak dan Roh Kudus. Karena begitu besar kasih Allah akan dunia ini sehingga Ia mengaruniakan AnakNya yang Tunggal, supaya setiap orang yang percaya kepadaNya tidak binasa melainkan beroleh hidup yang kekal (Yoh 3:16).

Als dienaren van Jezus Christus, verkondigen wij de vergeving van zonden in de naam van God, Vader, Zoon en Heilige Geest. Want God had de wereld zo lief dat Hij zijn enige zoon gegeven heeft, opdat iedereen die in Hem gelooft niet verloren gaat, maar eeuwig leven heeft (Joh 3:16).

Menyanyi bersama / Samen zingen KJ 105 : 2

Ya Anak kecil, ya anak lembut
Segala dosa Kautebus
Kauhantar kami umatMu
Ke haribaan BapaMu
Ya anak kecil, ya Anak lembut

(berdiri/staande)



Pengakuan Iman Rasuli / Geloofsbelijdenis

Penyalaaan lilin / Het aansteken van de kaarsen

Persoon 1: Die kaarsjes naast elkaar,
geven een zachte lichte glans.
Hun dansende vlammetjes,
zijn als hemelse sterretjes.

-Ik steek deze kaars aan voor de slachtoffers van natuurrampen, mensen in oorlogsgebieden en voor vrede in deze wereld.

Persoon 2: Er staan vijf kaarsjes naast elkaar,
ze geven een helder licht al te gaar.
Maar elk kaarsje heeft zijn doel,
dat is mooi en geeft een goed gevoel.

-Ik steek deze kaars aan voor alle mensen die getroffen worden door Covid-19, de zieken en hun familie.

Persoon 3: Het eerste als we geloven in het licht,
twee een hopen dat het onze geest verlicht.
Het derde dan is er plaats voor liefde.
vier dan is er vertrouwen voor een geliefde.
De vijfde is genade van God.

- Ik steek deze kaars aan voor de kerk over de gehele wereld en ook voor de vervolgte kerken.

Persoon 4: De dagen voor Kerst zijn kort en bijzonder,
en kaarsen brengen licht in het donker.
De ster een teken naar de stal van Bethlehem,
waar we het licht volgen tot bij Hem.

-Ik steek deze kaars aan voor mensen die het moeilijk hebben omdat deze feestdagen de eerste keer zou zijn dat ze zonder hun geliefde moeten vieren.



Persoon 5: Hier in Gods huis of thuis
 is God aanwezig met Zijn licht
 om ons hart te verlichten
 van nu af aan tot in eeuwigheid

-Ik steek deze kaars aan voor alle kerkenraadsleden, bestuur en gemeente leden van GKPM: ouderen, jongeren, tieners en kinderen die thuis deze dienst volgen.

Menyanyi bersama / Samen zingen KJ 92 : 1, 2, 3

1. Malam kudus, sunyi senyap,
 dunia terlelap
 Hanya dua berjaga terus,
 ayah bunda mesra dan kudus
 Anak tidur tenang, anak tidur tenang

2. Stille nacht, heilige nacht,
 vreed'en heil wordt gebracht
 Aan een wereld verloren in schuld,
 Gods belofte wordt heerlijk vervuld
 Amen, Gode zij eer, Amen Gode zij eer

3. Malam kudus, sunyi senyap.
 Kurnia dan berkat
 tercermin bagi kami terus
 di wajahMu, ya Anak Kudus,
 cinta kasih kekal, cinta kasih kekal.

(duduk/zitten)

Doa Mohon Roh Kudus / Gebed om de Heilige Geest

Pembacaan Alkitab / De Schriftlezing,
Johannes 1:1-5 en Matius 2:10-12

Persembahan / Dankofferande

Majelis:

Seperti para Majusi datang membawa persembahan syukur di hadapan bayi Yesus yang lahir, di Malam Natal ini kita juga dipanggil untuk membawa persembahan kita bagi kemuliaan nama Tuhan. "Kepada TUHAN, hai suku-suku bangsa, kepada TUHAN sajalah



kemuliaan dan kekuatan! Berilah kepada Tuhan kemuliaan nama-Nya, bawalah persembahan dan masuklah ke pelataran-Nya!” (Mz 96:7,8)

*Zoals de Wijzen uit het Oosten offergaven brachten naar het kindje Jezus, worden ook wij tijdens deze Kerstviering uitgenodigd onze gaven te geven om de Heer te eren.
“Erken de Heer, stammen en volken, erken de Heer zijn majesteit en macht, erken de Heer, de majesteit van zijn naam, draag geschenken zijn voorhoven binnen” (PS 96:7,8)*

Menyanyi bersama / Samen zingen KJ 101 : 1

Mari, kita pun ke sana
untuk melihat Putera.
Mari, kita persembahkan
suara dan hati padaNya!
Glo ... ria, in excelsis Deo!
Glo ... ria, in excelsis Deo!

(berdiri/staan)

Doa persembahan / Gebed

Renungan malam Natal / Overdenking van de Kerstnacht

Menyanyi bersama / Samenzang Opwekking 527

“Licht in de Nacht”

Licht in de nacht: een ster schijnt door de wolken
dit is de nacht dat Zijn leven begon
Sluier van angst en pijn lag op de volken
totdat Hij kwam en het kwaad overwon
Nieuwe hoop is Hij ons komen brengen
stralend breekt die held're morgen aan

Prijs nu zijn naam
samen met de engelen
O, nacht vol licht
o, nacht dat Jezus kwam

Wat Hij ons leert is geven om een ander
liefde alleen is de weg die Hij wees
En als Hij spreekt, verbreekt Hij alle banden



vrij van het juk van verdrukking en vrees
 Uit ons hart en dwars door alle tranen
 ontspringt een lied dat jubelt door de tijd

Prijs nu zijn naam
 samen met de engelen
 O, nacht vol licht
 o, nacht dat Jezus kwam

O, nacht vol licht
 o, nacht dat Jezus kwam

Doa Syukur Malam Natal & Syafaat / Dank gebed en Voorbede
(diakhiri dengan Doa Bapa Kami / eindigt met Onze Vader gebed)

Onze Vader, die in de hemelen zijt, Uw naam worde geheiligd. Uw koninkrijk kome, Uw wil geschiede gelijk in de hemel alzo ook op de aarde. Geef ons heden ons dagelijks brood en vergeef ons onze schulden, gelijk ook wij vergeven onze schuldenaren. En leid ons niet in verzoeking, maar verlos ons van de boze. Want van U is het koninkrijk en de kracht en de heerlijkheid tot in eeuwigheid. Amin.

(berdiri/staan)

PF/vg: Jemaat Tuhan, Allah mengutus terang ke dalam dunia agar manusia menerima terang itu dan memancarkannya kepada dunia yang masih ada dalam kegelapan, supaya manusia berhenti berbuat jahat tetapi belajar berbuat baik terhadap sesamanya.
Gemeente van de Heer, God zendt licht naar de wereld opdat de mens het aanvaardt en uitstraalt aan de wereld die nog in duisternis is, zodat de mensen ophouden kwaad te doen en leren hun naasten goed te doen.

Jem/gem: Itulah Injil, berita kesukaan: Keggelapan tidak lagi menakutkan. Pada kita ada terang, dan kita dimampukan untuk menerangi dunia yang gelap.
Dat is het Evangelie, de blijde boodschap: De duisternis is niet langer beangstigend. Er is licht voor ons, en wij worden in staat gesteld de duistere wereld te verlichten.



Menyanyi bersama / Samen zingen KJ 100

“Muliakanlah / Ere zij God”

Muliakanlah, muliakanlah Tuhan Allah, Tuhan Allah Mahatinggi!

Damai sejaht’ra turun ke bumi bagi orang pengasihannya

Muliakanlah Tuhan Allah! Muliakanlah Tuhan Allah

Damai sejaht’ra turun ke bumi, damai sejaht’ra turun ke bumi

Bagi orang, bagi orang pengasihannya

Bagi orang pengasihannya, pengasihannya

Muliakanlah, muliakanlah Tuhan Allah, Tuhan Allah Mahatinggi

Damai sejaht’ra turun ke bumi, bagi orang pengasihannya

Amin, amin, amin.

Berkat / Zegen

PF/vg: Marilah kembali dalam kehidupan sehari-hari dengan sukacita dan kesukaan memuji serta memuliakan Allah karena Terang yang kekal telah datang dalam kelahiran Yesus Kristus. Arahkanlah hati dan pikiranmu kepada Tuhan serta terimalah berkatNya; “Tuhan memberkati engkau dan melindungi engkau. Tuhan menyinari engkau dengan wajah-Nya dan memberi engkau kasih karunia. Tuhan menghadapkan wajah-Nya kepadamu dan memberi engkau damai sejahtera.” / *Kom, laat ons terug gaan naar onze dagelijkse bezigheden met vreugde van Christus onze Heer.*

Prijs God door het eeuwige Licht Die kwam in de geboorte van Jezus Christus. Verheft uw hart en gedachten tot God en ontvangt Zijn zegen: “De Heer zegen u en Hij behoede U. De Heer doe zijn aangezicht over u lichten en zij u genadig. De Heer verheffe zijn aangezicht over u en geve u vrede. Amen.”

J/gem: Amin...Amin...Amin...

